

FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	RODRÍGUEZ HUESCA MARÍA DEL ROSARIO
Indirizzo	
Telefono	
Fax	
E-mail	charohuesca@libero.it
Nazionalità	italiana
Data di nascita	1957

• **Esperienza lavorativa**

Date (da – a)

- Negli anni accademici 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011: contratto per tenere esercitazioni e contratto di docenza per l'insegnamento di Lingua Spagnola presso la Facoltà di Economia dell'Università di Torino (100 e 120 ore; nell'a.a. 2010-2011: 120+80 ore).
 - Negli a.a. 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011: contratto di integrazione didattica per l'insegnamento di Lingua spagnola presso la Facoltà di Lingue e Letterature Moderne dell'Università di Torino (ore 60, 100, 100, 100, 200, 200, 100, 100).
 - Negli anni accademici. 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011: ha tenuto corsi di lingua spagnola di I e II anno presso la SAA-Scuola di Amministrazione Aziendale dell'Università di Torino (60, 80 ore; nell'a.a. 2007-2008: 120 ore; nell'a.a. 2009-2010: 160 ore di didattica e 100 ore di Lab. ling.; nell'a.a. 2010-2011: 120 ore di didattica e 250 ore di Lab. ling.).
 - Negli anni accademici 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2010-2011: docenza di lingua spagnola presso la Scuola Superiore in Scienze della Mediazione Linguistica "A. Macagno", sede di Cuneo (80, 120, 70, 40, 70, 140, 160 ore).
 - Nell'anno scolastico 2010-2011 ha tenuto due corsi di lingua spagnola presso il Liceo Scientifico "Arimondi" di Savigliano (Cuneo).
 - Negli aa.ss. 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007 e 2010-2011: insegnamento di lingua spagnola presso il Liceo Tecnico "Eula" di Savigliano.
 - Negli anni scolastici 2008-2009 e 2009-2010: insegnamento di lingua spagnola presso l'Istituto di Istruzione Superiore "Cravetta Marconi" di Savigliano.
 - Negli anni accademici 1993-1994, 1994-1995, 1996-1997, 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2001-2002, 2002-2003, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008 e 2008-2009: ha tenuto corsi di lingua spagnola presso il Politecnico di Torino: per il corso di laurea in Produzione Industriale, attraverso Regency School e Abbey School e per contratto diretto (100, 120, 120, 50 ore) e per le lauree specialistiche (50, 55 e 20 ore).
 - Negli anni scolastici 2002-2003, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009: insegnamento di lingua spagnola presso la Scuola Media Statale "A. Meucci" di Torino, nell'ambito del progetto Lingua 2000, poi come insegnante del laboratorio di spagnolo.
 - Negli anni 1997-1998, 1998-1999, 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002, 2003-2004, 2004-2005, 2005-2006 e 2006-2007: docente di lingua spagnola presso la Unitre-Università delle Tre Età della città di Savigliano.
 - Nell'a.a. 2005-2006: ha tenuto un corso intensivo di lingua spagnola presso il corso di laurea in Commercio Estero della Facoltà di Economia dell'Università di Torino.
 - Dal marzo 2001 fino al 2005: lezioni singole e corsi intensivi per dirigenti e personale Fiat e Iveco, e per la Isvor, presso la Regency School di Torino.
 - Negli anni accademici 2003-2004, 2004-2005: corso a contratto di Lingua Spagnola presso il corso di laurea in Ingegneria Meccanica del Politecnico di Torino (laurea specialistica, 50 ore).
 - Negli anni 1997, 1998, 1999, 2000, 2002, 2003, 2005: ha tenuto corsi di lingua spagnola nell'ambito dei programmi Erasmus per la preparazione di studenti del Politecnico di Torino (Facoltà di Ingegneria e di Architettura) (attraverso il CEP-Consortio Europeo per la Formazione e il CLA del Politecnico).
 - 2005: modulo didattico di lingua spagnola per il programma Socrates presso la facoltà di Ingegneria del Politecnico di Torino (attraverso Regency School).
 - Negli anni 2001-2002, 2002-2003, 2004-2005: lezioni di livello intermedio presso «Il tempo ritrovato», "università per adulti" della Città di Saluzzo.
 - Anno scolastico 1999-2000, 2000-2001, 2001-2002, 2002-2003, 2003-2004: insegnamento di lingua spagnola presso le Scuole Medie Statali «Silvio Pellico» e «Della Chiesa» di San Mauro Torinese, per iniziativa dell'assessorato ai Gemellaggi del Comune.
 - Nel maggio 2002 ha tenuto un corso di lingua spagnola per Aspiranti Guide Turistiche (gestito dal CEP per l'Amministrazione Provinciale di Torino), partecipando altresì alla valutazione finale come membro della commissione d'esame (10 ore ed esami).
 - Dal novembre 2000: lezioni singole e di gruppo per personale del Comune di Torino e della Regione Piemonte presso il British Institute di Torino.
 - 1991: corso di lingua spagnola impartito per conto della SOGES a operatori turistico-alberghieri, nell'ambito di corsi di formazione professionale finanziati dalla Regione Piemonte e dalla CEE.
 - 1989, 1990 e 1991: corsi intensivi di lingua spagnola a funzionari Olivetti di Ivrea presso l'ELEA a Burolo (TO).
 - 1988-1989: supplenza di lingua spagnola presso gli Istituti statali «Boselli» e «Arduino» di Torino.
- Attività di interpretariato e traduzione**
- Tra il 2003 e il 2008 ha tradotto 5 libri dallo spagnolo in italiano e 1 dall'italiano in spagnolo.
- Tra il 1990 e il 2003 ha svolto numerose attività di interpretariato per delegazioni economiche e per il Tribunale di Torino.

Nome e indirizzo dei datori di lavoro

Università degli Studi di Torino. Politecnico di Torino. Scuola
Superiore in Scienze della Mediazione Linguistica di Cuneo. Ministero
della Pubblica Istruzione.....Tribunale di Torino Aziende Fiat e Olivetti
Scuole di Lingue Città di Savigliano e di Saluzzo Enti diversi

Tipo di impiego e principali mansioni e
Responsabilità

Contratti di docenza e di integrazione didattica a livello universitario
Insegnamento in scuole medie e superiori
Interpretariato
Traduzioni di libri

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

•
Date (da – a) •
Nome e tipo di istituto di istruzione o
formazione •
Principali materie / abilità
professionali oggetto dello studio
• Qualifica conseguita
• Livello nella classificazione
nazionale (se pertinente)

- 23-27 marzo 2009: Partecipazione al corso di aggiornamento per docenti di lingua spagnola: "Encuentro de profesores de lengua española en Turín", organizzata dall'Ambasciata di Spagna e dall'Istituto Cervantes (Torino).
- 19 febbraio 2009. Partecipazione alla Giornata di Studio "Comunicare le discipline in lingua straniera. 2: Dalla teoria alla pratica", organizzata dall'Università degli Studi di Torino, Centro Linguistico Interfacoltà per le Facoltà Umanistiche, Torino.
- 14 aprile 2008. Partecipazione alla presentazione di didattica spagnola "Ámbitos, acciones y competencias: ejes de la enseñanza a partir de los Niveles de Referencia y el MCER" (Torino), organizzato da Edelsa/Sores e Inter Logos
- 12 febbraio 2008. Partecipazione al Seminario internazionale di lingua spagnola "Taller Internacional de E/LE (Torino), organizzato dalla Universidad de Salamanca, dall'Istituto Velázquez di Milano e dall'Editore Bulgarini di Firenze.
- 27 settembre 2006. Partecipazione alla Giornata europea delle Lingue 2006, incontro sul tema: "Presentazione del progetto Galanet per l'intercomprensione tra lingue neolatine" (Torino).

- Dal 17 al 28 di luglio del 2006. Partecipazione al corso di 25 ore "La pragmática en la enseñanza del español como lengua extranjera", della Escuela para Estudiantes Extranjeros della Universidad Veracruzana di Jalapa, Messico.
- 10 giugno 2006. Partecipazione al seminario "Análisis del discurso en el aula de E/LE: una perspectiva etnográfica" (7 ore), organizzato all'Instituto Cervantes di Milano.
- 3 febbraio 2006. Partecipazione al seminario "Terminología lingüística: problemas en el aula de E/LE y propuestas de solución" (4 ore), organizzato all'Instituto Cervantes di Milano.
- 28 maggio 2005. Partecipazione al "Seminario de Español como Segunda Lengua: Principios y Técnicas de Evaluación" (7 ore), organizzato all'Instituto Cervantes di Milano.
- 11-12 febbraio 2005. Partecipazione al "Seminario de Formación de Examinadores DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera)" (8 ore), organizzato all'Instituto Cervantes di Milano (a Torino).
- 19 ottobre 2004. Corso di aggiornamento di 3 ore organizzato dalla Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna in Italia (Novi Ligure).
- 30 settembre 2004. Corso di aggiornamento di 5 ore "La lectura extensiva en la clase de ELE", organizzato dalla Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna in Italia (Torino).
- Luglio 2004. Corso di aggiornamento di 20 ore "Fonética y pronunciación para extranjeros" presso la Universidad para Extranjeros de la Universidad Veracruzana a Jalapa, Messico.
- 4 marzo 2004. Partecipazione al Seminario organizzato dalla Facoltà di Economia dell'Università di Torino sulla didattica dello spagnolo come lingua straniera (ELE), a cura del prof. Virgilio Borobio.
- 6-7 febbraio 2004. Partecipazione al "Seminario de Formación de Examinadores DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera)" (8 ore), organizzato all'Instituto Cervantes di Milano.
- 30 settembre 2003. Partecipazione alla Giornata Europea delle Lingue 2003, incontro sul tema "L'insegnamento/apprendimento delle lingue in età adulte: strategie, metodi e offerte formative" (Torino).
- 23 maggio 2003. Partecipazione al Seminario "Una forma de tratar cuestiones de léxico en clase de lengua española para itálofonos" (4 ore), organizzato dall'Instituto Cervantes di Milano.
- 4 aprile 2003. Partecipazione al Seminario "Vamos al grano (enseñar español a los adolescentes)" (4 ore), organizzato dall'Instituto Cervantes di Milano.
- 21 marzo 2003. Partecipazione al corso di aggiornamento "Talleres de Actualización Didáctica para Profesores de Español Lengua Extranjera" (6 ore), organizzato dalla Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna in Italia.
- 7 febbraio 2003. Partecipazione al "Seminario de Formación de Examinadores DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera)" (8 ore), organizzato all'Instituto Cervantes di Milano.
- 28 settembre 2002. Partecipazione al seminario di Spagnolo come seconda lingua: "Papel del manual y de los materiales complementarios: criterios de selección", organizzato dall'Instituto Cervantes di Milano.
- 7 marzo 2002. Partecipazione al «Seminario para Profesores de Español como Lengua Extranjera»: "Las destrezas lingüísticas y el discurso" (12 ore), organizzato dalla Consejería de Educación dell'Ambasciata di Spagna in Italia.
- Agosto 2001. Partecipazione al corso di aggiornamento di 30 ore (insegnamento dello spagnolo come lingua straniera) presso la Universidad para Extranjeros della Universidad Veracruzana a Jalapa, Messico.
- Maggio 2001. Partecipazione al Convegno: "I ragazzi della scuola di base si valutano nell'apprendimento delle lingue straniere", Torino.
- Corso di Formazione «Progetto Lingue 2000» (Insegnamento dello Spagnolo), realizzato dal Gruppo Lingue Unitario presso il Liceo «A. Volta» nel 2001.
- 1977-1981. Corso quadriennale di studi universitari presso la Facultad de Sociología de la Universidad Veracruzana, Xalapa, Veracruz, Messico. Conseguimento della Laurea in Sociologia di primo livello (*pasantía* universitaria).
- 1980. Studio universitario della lingua francese presso la Facoltà di Lingue della stessa Università, per la durata di 6 semestri, con conseguimento di attestato finale.
- 1978 e 1979. Frequenza di corsi estivi di scienze sociali presso la Corpus Christi State University, a Corpus Christi (Texas, USA).

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

SPAGNOLO

ALTRE LINGUE

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

ITALIANO
Eccellente
Eccellente
Eccellente

INGLESE E FRANCESE: capacità buone.

CAPACITÀ E COMPETENZE

RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

Notevoli capacità di lavorare in gruppo in ambiente multiculturale, soprattutto nell'insegnamento delle lingue e nell'interpretariato, in relazione sia con gli allievi e i visitatori che con i colleghi. Competenze acquisite sia in Messico, in attività post-universitarie connesse con lo studio del mondo indigeno e con il contatto diretto con le comunità native; sia in Italia, nelle attività di relazione e comunicazione come la docenza e la mediazione linguistica.

CAPACITÀ E COMPETENZE

ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

Capacità e competenze organizzative connesse con la propria attività professionale di docenza della lingua spagnola, organizzazione di corsi e seminari, ecc. Attività di volontariato nel riordino di archivi storici (a Savigliano).

CAPACITÀ E COMPETENZE

TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Normali capacità tecniche connesse con il proprio lavoro didattico

CAPACITÀ E COMPETENZE

ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

ULTERIORI INFORMAZIONI

Referenze presso i Presidi delle Facoltà universitarie e delle Scuole indicate nelle sezioni sull'esperienza lavorativa e sull'istruzione e formazione

ALLEGATI

Principali pubblicazioni: Ha tradotto dall'italiano in spagnolo 5 libri di A. Rovira Celma e di F. Trias de Bes per l'editore Sperling & Kupfer di Milano. Ha tradotto dall'italiano in spagnolo il libro di Giovanni Marchetti: *Cultura indigena e coscienza nazionale* (Editorial de la Universidad Veracruzana, Jalapa, Ver., Messico, 1987).